Известия Воронежского государственного педагогического университета. 2025. № 4 (309). С. 10–14.
Izvestia Voronezh State Pedagogical University. 2025. (4), 10–14.

Научная статья
УДК 378
DOI: 10.47438/2309-7078_2025_4_10

ПАМЯТИ ПЕДАГОГА И УЧЕНОГО: ЛЮДМИЛА ГЕОРГИЕВНА ЕРАСОВА (1944–2014)

Ирина Александровна Бахметьева[1], Наталья Анатольевна Сребрянская[2]

Воронежский государственный педагогический университет[1, 2]
Воронеж, Россия

[1] *Кандидат филологических наук, доцент кафедры английского языка,*
ORCID ID: 0000-0003-1076-5229, тел.: (473) 2372-329, e-mail: irbakh@mail.ru
[2] *Доктор филологических наук, профессор кафедры английского языка,*
ORCID ID: 0000-0002-8958-9725, тел.: (473) 2372-329, e-mail: srebryan@mail.ru

Аннотация. Статья посвящена памяти кандидата филологических наук, профессора кафедры английского языка Воронежского государственного педагогического университета Людмилы Георгиевны Ерасовой. Дается характеристика научно-исследовательской и педагогической деятельности профессора; описаны ее вклад в подготовку абитуриентов на подготовительных курсах, воспитание педагогических кадров. Приводятся воспоминания, в которых Л.Г. Ерасова предстает талантливым руководителем и уникальным человеком.

Ключевые слова: Л.Г. Ерасова, память о педагоге и ученом, биография, лингвистика, романские языки, германские языки, перевод, контрастивные исследования, подготовка кадров.

Для цитирования: *Бахметьева И.А., Сребрянская Н.А.* Памяти педагога и ученого: Людмила Георгиевна Ерасова (1944–2014) // Известия Воронежского государственного педагогического университета. 2025. № 4. С. 10–14. DOI: 10.47438/2309-7078_2025_4_10





В 2024 г. исполнилось 80 лет со дня рождения Людмилы Георгиевны Ерасовой, кандидата филологических наук, профессора кафедры английского языка Воронежского государственного педагогического университета (ВГПУ), замечательного педагога и ученого.

Для коллег в России и других странах Людмила Георгиевна прежде всего является блестящим лингвистом. Сфера научных интересов Л.Г. Ерасовой включала, но не ограничивалась лингвокультурными исследованиями, контрастивной лингвистикой (русский, английский и французский языки), проблемами перевода, стилистикой и лексикологией английского и русского языков.

В 1973 г. Людмила Георгиевна защитила диссертацию на соискание ученой степени кандидата филологических наук «Глаголы физического восприятия в современном английском и французском языках (опыт

© Бахметьева И.А., Сребрянская Н.А., 2025

сопоставительного исследования)». Диссертант отмечала, что ранее данные глаголы исследовались фрагментарно в рамках каждого из указанных языков и не рассматривались в сопоставительном плане [1, с. 3]. Отправной точкой исследования явилась гипотеза о существовании определенных типов организации лексико-семантической системы языка. Задачами исследования были проверка на языковом материале справедливости исходных гипотез, а также выявление типологических отношений между изучаемыми глаголами в обоих языках. Несмотря на возрастающий интерес к сопоставительному изучению языков на определенном этапе и сравнительно большое количество работ, посвященных сопоставлению, на тот момент не существовало единой методики подобных исследований. Анализу была подвергнута лексико-семантическая группа глаголов физического восприятия, при этом численность данных единиц в английском языке оказалась больше, чем во французском (92 глагола и 67 соответственно).

Л.Г. Ерасова отмечала, что особенности и общие свойства проявляются в значительной степени в наборе компонентов значения, характеризующих те или иные их лексико-семантические подсистемы, а также в способе группировки этих компонентов внутри отдельных значений входящих в них единиц [1, с. 8]. Автором рассмотрена синтагматика; по мнению исследовательницы, глаголы физического восприятия в английском и французском языках имеют больше параметров сходства, чем различий. При этом черты сходства относятся к типологическим чертам глаголов, таким как одинаковая зависимость их синтагматических характеристик от свойств, присущих парадигматике, в первую очередь от структуры значения; принципиально одинаковое соотношение в плане частотности по тематическим рядам и внутри них; сходный набор синтаксических моделей употребления; одинаковая синтаксическая и лексическая семантика зависимых элементов. Черты же различия отражают специфические особенности глаголов в каждом из языков в рамках выявленных типологических свойств и носят частный характер.

В указанном выше исследовании, как и в других научных работах, ярко выразился интерес Людмилы Георгиевны к лексико-семантическим группировкам словаря. Были опубликованы статьи, посвященные сопоставлению этих группировок в английском и французском языках; проблемам и направлениям сопоставительного исследования лексики. Ею анализировались трудности сопоставления лексико-семантических групп глаголов, обозначающих восприятие органов чувств в обозначенных языках; особенности синтагматического сопоставления глаголов разных языков.

Материал исследования был хорошо знаком студентам профессора Ерасовой: она всегда приводила яркие примеры из диссертации на лекциях по языкознанию, сравнительной типологии и переводу. Лекции Людмилы Георгиевны были шедевром педагогического мастерства: сложный материал подавался легко, в форме диалога студентов и преподавателя; педагог озвучивал вопросы, которые были направлены на развитие языковой интуиции студентов; давались примеры не только из научно-исследовательской и педагогической деятельности лектора, но и из переводческой: профессор Ерасова была великолепным переводчиком. Лингвистическая компетенция, опыт, профессионализм, знание особенностей межкультурной коммуникации, образное мышление, мудрость, чувство юмора и обаяние делали общение с ней незабываемым. Будучи высокоинтеллектуальным человеком, простым в общении, добрым и отзывчивым, она помогала коллегам, студентам и аспирантам разобраться в проблемах филологии; выражала свою точку зрения на задачи, решаемые в диссертациях аспирантов; с легкостью могла составить список литературы для любого направления исследования.

Научные достижения Людмилы Георгиевны неразрывно связаны с ее научным руководителем Розалией Семёновной Гинзбург, доцентом МГПИИЯ им. Мориса Тореза (Л.Г. Ерасова училась в данном институте и посещала научные секции Розалии Семёновны). «В отличие от одноимённых кафедр, секции занимались только вопросами теории языка и практикой обучения будущих учёных. Розалия Семёновна говорила: «Аспирантура всего лишь очередная ступень образования. Поступить, написать диссертацию, окончить аспирантуру и защититься может каждый. Суть состоит в том, чтобы, защитившись, стать учёным». И она неустанно воспитывала учёных, начиная со студенческого научного кружка, где на скромном студенческом уровне делались пробы будущих аспирантских диссертаций. Студенты собирали начальный языковой материал и обучались его классификации. Розалия Семёновна делала на этом материале свои наблюдения, формулировала теоретические задачи для аспирантов» [5]. Одним из таких студентов и затем аспирантов была Л.Г. Ерасова, «птенец гнезда Р.С. Гинзбург» [5] «На всю страну среди лингвистов было известно высокое качество кандидатских диссертаций, которые защищались в Диссертационном совете МГПИИЯ им. М. Тореза, и прежде всего диссертации, выпускавшиеся с этого семинара… Это были действительно образцовые работы … Семинары Р.С. Гинзбург и С.С. Хидекель были научной школой высочайшей пробы» [8; с. 34].

В научных работах, озвученных Л.Г. Ерасовой на конференциях в Воронеже, Москве и Пятигорске, получили освещение корреляции категорий культуры и языка, на котором говорит народ-носитель, на примере сопоставления видо-временных систем русского и английского языков. Автором проанализированы пространственный и временной дейксисы английского и русского языков и их связь с видо-временными формами, а также преломление в языке (в частности, в русском и английском), таких базовых категорий культуры, как время, представленное как монохронность/полихронность, и индивидуализм/коллективизм [3]. Более поздние исследования посвящены формированию языковой личности как цели обучения иностранным языкам. Ерасова пишет: «Образование не может быть подобно флюсу, с искусственно раздутой областью специальных знаний в ущерб гармоничному развитию личности. Таким образом, цель высшего профессионального образования – формирование гармоничной, полноценной личности, обладающей необходимым для успешного

функционирования в обществе и в конкретной профессиональной сфере набором компетентностей» [4].

Ссылаясь на понятие «языковой личности» Ю.Н. Караулова, Л.Г. Ерасова отмечала, что в процессе высшего профессионального образования происходит развитие личности, в том числе и языковой, основы которой уже сформированы в процессе всей предшествующей жизни студента. «Совсем по-другому обстоит дело при обучении иностранному языку, поскольку иностранный язык – это неотъемлемая и, возможно, наиболее существенная часть другой культуры, с другим набором ценностей, норм, со своей собственной языковой картиной мира и системой оценок. Обучение иностранному языку не просто наслаивается на языковую личность обучаемого (т.е. первичную языковую личность носителя родного языка). Если мы подходим к обучению иностранному языку таким механистическим образом, происходит как бы “переклеивание этикеток” на предметах и явлениях окружающего мира» [4]. Данные наблюдения подтверждались обширной преподавательской практикой профессора Ерасовой в ВГПУ (отметим, что она заведовала кафедрой английского языка и была деканом факультета иностранных языков в этом университете); Воронежском экономико-правовом институте (где она также заведовала кафедрой общей филологии и перевода); Воронежском государственном техническом университете. «В ее стиле руководства на первом месте был человек, а потом документы. Она была очень доброжелательна ко всем. Будучи на руководящих должностях, она никогда не унижала преподавателя или студента, а наоборот, возвышала, находя в каждом человеке что-то хорошее. Именно поэтому ее всегда уважали, с ней советовались» [3]. Абитуриенты впервые встречались с профессором Ерасовой на подготовительных курсах по английскому языку, проходящих на базе ВГПУ; занятия, проводимые ею на этих курсах, оставляли незабываемые впечатления у молодых людей: скованность будущих студентов моментально проходила, когда они слышали звонкий голос преподавателя, видели ее искреннюю улыбку, чувствовали заинтересованность, готовность дать рекомендации, вдохновить на поступление в вуз и начало преподавательской деятельности.

К 90-летию ВГПУ и 80-летию факультета иностранных языков была издана монография Людмилы Георгиевны «Очерки по сравнительной типологии», которую она создавала, но, к сожалению, не закончила. В книге на интересном и доступным для каждого языке профессор Ерасова изложила параметры сопоставления языков, фонетический и грамматический строй, лексико-семантическую систему, а также параметры сопоставления синтаксического строя английского и русского языков.

Говоря о Людмиле Георгиевне, нельзя не сказать о ее педагогических, административных и личных качествах. Педагог она была отменный: она с легкостью увлекала студентов интересными темами, предлагала им заниматься научной работой. Те, кто погружался в науку и откликался, становились учеными. В последнем состоит величайшая заслуга Людмилы Георгиевны. Она озвучивала новаторские темы, приглашала домой: у нее была большая научная библиотека. В то время достать хорошие книги было очень трудно: они выпускались малыми тиражами и моментально раскупались. Когда Людмила Георгиевна предлагала какое-то уникальное издание, то появлялось ощущение соприкосновения с чем-то очень большим, важным, значительным. Она приехала в Воронеж в 70-е гг. из Москвы и привезла с собой московскую научную атмосферу, увлеченность наукой, стремление к получению знаний, которые стали неотъемлемыми чертами ВГПУ, где ученый работал.

Мы познакомилась с Людмилой Георгиевной, когда она пришла к нам читать курс лексикологии английского языка. Было невероятно интересно. Мы наслаждались учебой, ее лекциями и семинарами, в целом постижением науки. Дисциплины тогда преподавались в течение года, раз в неделю проводилась лекция и раз семинар. Мы с жадностью приобретали знания, постигали суть новой науки, а не поверхностно знакомились с некоторыми частными понятиями, как это происходит сейчас. Учиться было радостно и увлекательно.

Нередко Л.Г. Ерасова ссылалась на своего любимого учителя Розалию Семеновну Гинзбург, с которой она поддерживала отношения до самой кончины последней. Это были короткие реплики или зарисовки, но очень интересные и поучительные. И опять возникало ощущение соприкосновения с чем-то величественным: мы учились по учебнику Розалии Семеновны. Людмила Георгиевна была не просто знакома с САМОЙ Гинзбург Р.С: она была одной из ее любимых учениц! На нас производили неизгладимое впечатление слова Людмилы Георгиевны «Розалия Семеновна считает…»; «Я спрошу, что думает Розалия Семеновна по этому вопросу». Свободное общение с автором учебника, на базе которого работали все языковые вузы и факультеты СССР, возносили в наших глазах лектора на невероятную высоту. Учебник лексикологии, который создала Р.С. Гинзбург совместно с коллегами и учениками, – это настоящий шедевр. Он был написан так, что читать его было невероятно интересно (все сложное оказывалось простым), причем на прекрасном английском языке. И это тоже возвышало нас, студентов, в собственных глазах.

Авторитет Людмилы Георгиевны был огромный. Как было уже упомянуто, она была избрана деканом факультета и одновременно заведующей кафедрой английского языка. Как ей удавалось совмещать работу на двух ответственных должностях, трудно представить. Она была очень доброжелательна, совершенно лишена амбиций; у нее отсутствовало чувство превосходства над остальными, приемов начальника-тирана. Преподаватель-коллега был для нее важнее соблюдения различных формальностей, и люди ценили это. На указанной кафедре царила крайне дружелюбная и теплая атмосфера. На работу было радостно идти, так как тебя часто там ждало что-то новое и увлекательное. Она видела в людях хорошее и говорила только хорошее, старалась похвалить человека и поддержать его. Как легко и приятно с ней было работать!

Людмила Георгиевна очень много трудилась и не оставляла свои посты до последнего дня. Она не уходила на пенсию. Несчастный случай прервал ее трудовую активность. Многие нынешние преподаватели кафедры английского языка ВГПУ занимались у Людмилы Георгиевны. Мы сейчас являемся кандидатами и докторами наук, доцентами и профессорами. Чтобы стать хорошим профессионалом, нужно учиться у замечательных педагогов. Мы учились именно у таких, и в их числе была Людмила Георгиевна. Наш путь в науку начинался с бесед с Л.Г. Ерасовой о языке, с чтения и конспектирования привезенных ею из Москвы научных книг. Нам, преподавателям кафедры английского языка, повезло с учителями.

Людмила Георгиевна была и остается для нас эталоном профессиональной эрудиции, интеллигентности, доброжелательности, демократичности, уважения мнения любого человека. Мы счастливы, что в нашей жизни был прекрасный учитель, и гордимся, что в нашем коллективе работала Л.Г. Ерасова.

Конфликт интересов

Авторы декларируют отсутствие явных и потенциальных конфликтов интересов, связанных с публикацией настоящей статьи.

Библиографический список

1. Ерасова Л.Г. Глаголы физического восприятия в современном английском и французском языках: (Опыт сопоставит. исследования) : автореф. дис. ... канд. филол. наук. Воронеж, 1973. 21 с.

2. Ерасова Л.Г., Сребрянская, Н.А. К проблеме пространственного дейксиса в английском и русском языках (на материале глаголов движения) // Сопоставительно-семантические исследования русского языка. Воронеж : ВГУ, 1980. С. 63-67

3. Ерасова Л.Г. Культура сквозь призму языка // Известия Воронежского государственного педагогического университета. 2013. Т. 261, № 2. С. 235-236.

4. Ерасова Л.Г. Формирование языковой личности как цель обучения иностранному языку // Территория науки. 2013. №2. URL: https://cyberleninka.ru/article/n/formirovanie-yazykovoy-lichnosti-kak-tsel-obucheniya-inostrannomu-yazyku (дата обращения: 28.09.2025).

5. Кауль М.Р. Розалия Семёновна Гинзбург (1907–1978) – педагог и организатор науки: памяти дорогого Учителя // Вестник РГГУ. Серия: Литературоведение. Языкознание. Культурология. 2017. №11 (32). URL: https://cyberleninka.ru/article/n/rozaliya-semyonovna-ginzburg-1907-1978-pedagog-i-organizator-nauki-pamyati-dorogogo-uchitelya (дата обращения: 25.09.2025).

6. Очерки по сравнительной типологии английского и русского языков : учебно-методическое пособие для студентов 1-5 курсов факультета иностранных языков очной формы обучения : посвящается 90-летию Воронежского государственного педагогического университета и 80-летию факультета иностранных языков / авт.-сост. Л.Г. Ерасова ; сост.: Л.А. Антонова [и др.] Воронеж : Воронежский государственный педагогический университет, 2021. 92 с.

7. Шаховский В.И. Отечественная лингвистика в лицах. Азбука человечности. М.: Либроком, 2011. 96 с.

References

1. Erasova. L.G. (1973) Glagoly fizicheskogo vospriyatiya v sovremennom angliiskom i frantsuzskom yazykakh: (Opyt sopostavit. issledovaniya) : avtoref. dis. ... kand. filol. nauk. Voronezh. 21 p. (In Russian)

2. Erasova, L.G., Srebryanskaya, N.A. (1980) K probleme prostranstvennogo deiksisa v angliiskom i russkom yazykakh (na materiale glagolov dvizheniya). Sopostavitel'no-semanticheskie issledovaniya russkogo yazyka. Voronezh : VGU. P. 63-67. (In Russian)

3. Erasova, L.G. (2013) Kul'tura skvoz' prizmu yazyka. Izvestiya Voronezhskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta. T. 261, № 2. P. 235-236. (In Russian)

4. Erasova, L.G. (2013) Formirovanie yazykovoi lichnosti kak tsel' obucheniya inostrannomu yazyku. Territoriya nauki. 2013. №2. URL: https://cyberleninka.ru/article/n/formirovanie-yazykovoy-lichnosti-kak-tsel-obucheniya-inostrannomu-yazyku (data obrashcheniya: 28.09.2025). (In Russian)

5. Kaul', M.R. (2017) Rozaliya Semenovna Ginzburg (1907–1978) – pedagog i organizator nauki: pamyati dorogogo Uchitely. Vestnik RGGU. Seriya: Literaturovedenie. Yazykoznanie. Kul'turologiya. 2017. №11 (32). URL: https://cyberleninka.ru/article/n/rozaliya-semyonovna-ginzburg-1907-1978-pedagog-i-organizator-nauki-pamyati-dorogogo-uchitelya (data obrashcheniya: 25.09.2025). (In Russian)

6. Ocherki po sravnitel'noi tipologii angliiskogo i russkogo yazykov : uchebno-metodicheskoe posobie dlya studentov 1-5 kursov fakul'teta inostrannykh yazykov ochnoi formy obucheniya : posvyashchaetsya 90-letiyu Voronezhskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta i 80-letiyu fakul'teta inostrannykh yazykov / avt.-sost. L.G. Erasova ; sost.: L.A. Antonova [i dr.] Voronezh : Voronezhskii gosudarstvennyi pedagogicheskii universitet, 2021. 92 s. (In Russian)

7. Shakhovskii, V.I. (2011) Otechestvennaya lingvistika v litsakh. Azbuka chelovechnosti. M.: Librokom. 96 p. (In Russian)

Поступила в редакцию 10.10.2025
Подписана в печать 30.12.2025

Original article
UDC 378
DOI: 10.47438/2309-7078_2025_4_10

IN MEMORY OF THE TEACHER AND SCHOLAR: LIUDMILA GEORGIEVNA ERASOVA (1944–2014)

Irina A. Bakhmetieva[1] , Natalia A. Srebryanskaya[2]

Voronezh State Pedagogical University[1, 2]
Voronezh, Russia

[1]*Cand. Philol. Sci., Docent of the English Department,*
ORCID ID: 0000-0003-1076-5229, tel.: (473) 2372329, e-mail: irbakh@mail.ru
[2]*Dr. Philol. Sci., Professor of the English Department,*
ORCID ID: 0000-0002-8958-9725, tel.: (473) 2372329, e-mail: srebryan@yandex.ru

Abstract. The article is written in memoriam of Professor of the English Language Department of Voronezh State Pedagogical University Liudmila Georgievna Erasova. The paper focuses on the professor's research and teaching activities. It also considers her contribution to the applicants' training at the preparatory courses and the development of the teaching staff. In her colleagues' memories, L.G. Erasovais presented as a talented leader and a unique individual.

Keywords: L.G. Erasova, in memoriam of the teacher and scholar, biography, linguistics, Romance languages, Germanic languages, translation, contrastive research, teacher training.

Cite as: Bakhmetieva, I.A., Srebryanskaya, N.A. (2025) In memory of the teacher and scholar: Liudmila Georgievna Erasova (1944–2014). *Izvestia Voronezh State Pedagogical University.* (4), 10–14. (In Russ., abstract in Eng.). DOI: 10.47438/2309-7078_2025_4_10

Received 10.10.2025
Accepted 30.12.2025